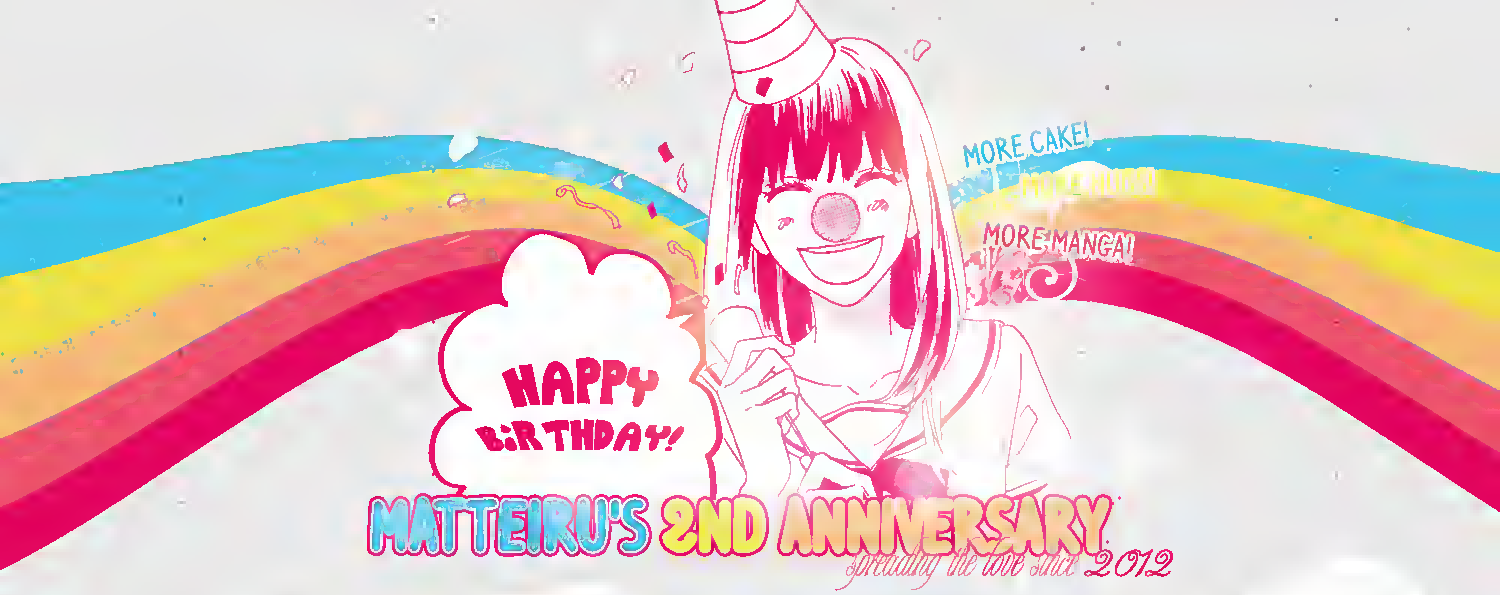


Happy 2nd anniversary ohmygoshhhh! The year has gone past in a flash. Continue being awesome, everyone! :D

EcceleOrder

annime

43minutes

Happy Birthday, Matteiru! ☺ Wow, 2 years?! Thanks to the staff and the readers for making this all possible!

Harbell

CookieMonster Hana

OH WOW! (★^O^★) 2nd Anniversary! So happy for Matteiru and thanks to everyone, for always being so nice and friendly (๑˃◡˂) Let's keep the good job and being awesome! :D

Pandora

Congratulations to Matteiru for 2 wonderful years. I'm really happy that I'm part of this amazing team which is full of love and joy. Thanks to everyone else who supports Matteiru as well. ♡

xynh

Woow, 2 years. Happy birthday Matteiru! I'm so glad to be a part of these awesome people :D

Rina

YAY! Happy 2 Years to Matteiru Scans with many more to come!

uotohana

Join the fun

http://MatteiruScans.com/forums

I've always disliked school.
Especially since I transferred
Because...
There's nothing that makes me happy here.
Fukushima Sumire, 14 years old. Still not used to her new town.

シュガー
SWEET (13) mama's pudding

MATTEIRU PRESENTS

SUGARS 13

THANK YOU!

NYREEM | SCANNER

TRANSLATOR | MARGIE

JECA | CLEANER

PROOF READER | PSYREN

JECA | TYPESETTER

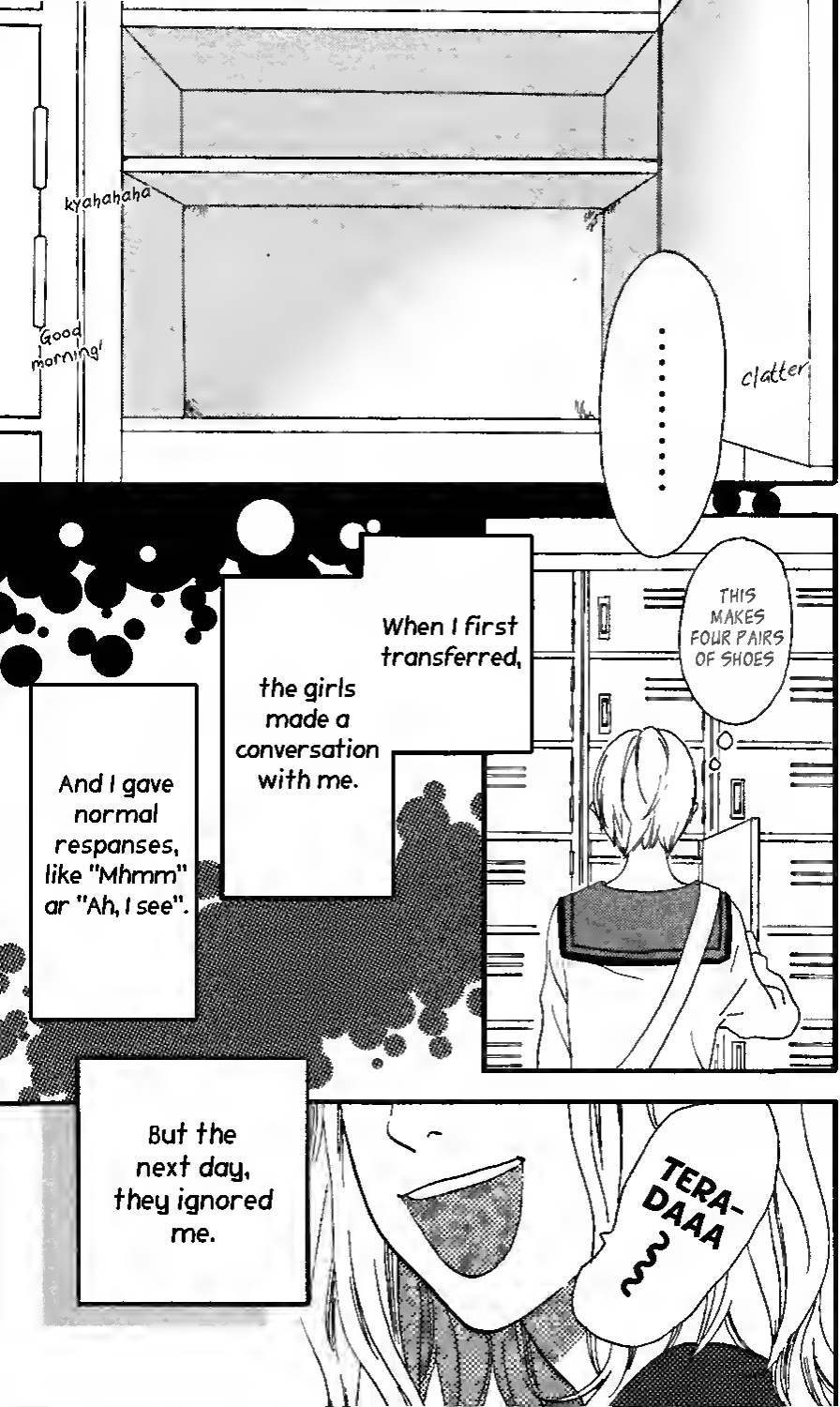
QUALITY CHECK | JECA

m this chapter's
TLTL: 3minus
(Missing Translation Translator)

facebook.com/MatteiruScans

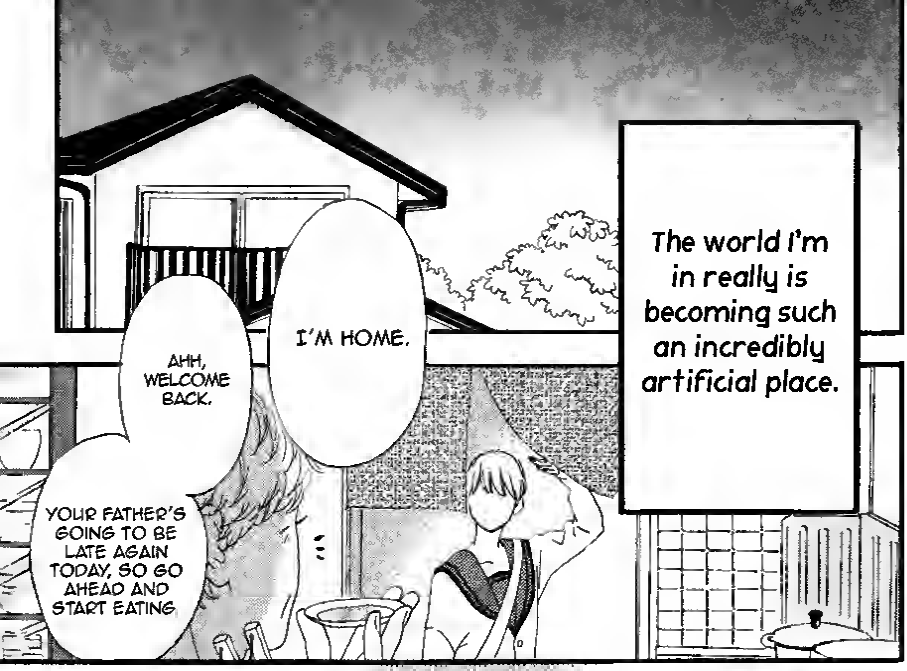
twitter.com/MatteiruScans

MatteiruScans.com

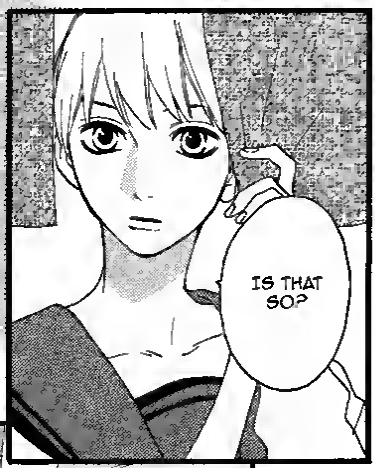

kyahahaha
Good morning!
clatter
THIS MAKES FOUR PAIRS OF SHOES
When I first transferred,
the girls made a conversation with me.
And I gave normal respanses, like "Mhmm" ar "Ah, I see".
But the next day, they ignored me.
TERA-DAAA

He definitely wasn't listening to any of that
Terada Ai.
WE'RE ALL DRESSING UP AS PRINCESSES WHAT ABOUT YOU, TERADA? HEY, ARE YOU EVEN LISTENING?
YOU'RE DEFINITELY COMING TO MOTOJIMA'S HALLOWEEN PARTY, RIGHT?!
Those girls girls seem to be the bosses around here.
shaka
shaka
AH

I WONDER IF MY DISGRUNTLED LOOKS ARE THE PROBLEM?
I suppose that's the difference between the president of the soccer club and an ordinary girl.
I think my replies were better than his attitude but...


The world I'm in really is becoming such an incredibly artificial place.
I'M HOME.
AHH, WELCOME BACK.
YOUR FATHER'S GOING TO BE LATE AGAIN TODAY, SO GO AHEAD AND START EATING.

Ever since my parents got divorced, he's been working day and night.



My grandmother is barely living off her pension, I can't possibly ask her for money...
NOT EVEN OUR SCHOOL SHOES ARE FREE
IF I'M GOING TO GO FOR IT, I BETTER MAKE SOME GOOD MONEY
3-C
rustle
!
NOT HERE HUH?
FOUND THEM!
rumble

pieces of trash
...
3 - C
He saw me...
Didn't he?
Socc
rustle
Boys Bas

Kyahahaha
FUKUSHIMA.
Well, he doesn't seem to be the type to spread gossip or anything, but...
Seriously?
Man, the boss from that one time...
Why are there so many insensitive teachers out there?
Snicker
Snicker
WHAT'S WITH THOSE SHOES?
GO WASH THEM OFF.
I GOT INTO A FIGHT WITH
THE NEIGHBOR-HOOD DOG.
EH...

SNORT
YOU OVER THERE, WHAT'S SO FUNNY?
What's wrong with you?
Snicker
Snicker
What a strange guy.
BLEACH
drip
drip
I just remembered something funny
You're a pervert aren't you?

BLEACH IS REALLY AMAZING.
SUMIRE~
I'M GOING TO RUN SOME ERRANDS, IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE ME TO GET?
PUDDING.
...
EH?
What was that?
NEVER MIND, I DON'T NEED ANYTHING.
Pudding is the only sweet my mother can make.
That was very popular amongst the few friends I had, Saki-chan and Atsun.
Just a little salty, long, and square,
I hated school, but when I'd come home and that pudding was there, it made me really happy.

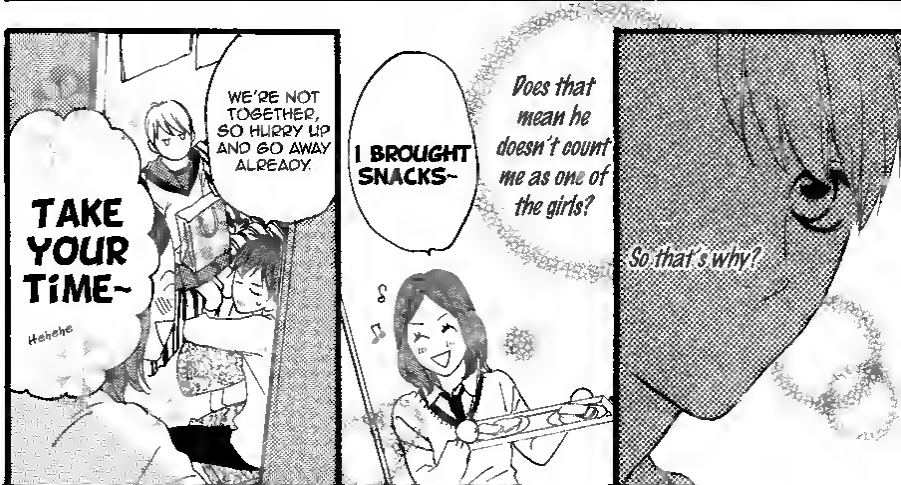
But...
DON'T GET CARRIED AWAY, STUPID.
Ugh
Snick
Snick
I'M NOT...
SHAAA
SHAA
SHAAA
SHAAA
I know well enough not to do that here, at least.

SQUEAK
SPLISH
SPLISH
SHAAA
SOMEHOW, IT SEEMS LIKE ALL I'VE BEEN DOING LATELY IS WASHING CLOTHES
THAT...
pat
Pat
SHAA
looks down
MY SISTER HAS AN UNUSED ONE AT HOME..
SHAAA

RADA
OH MY, WELCOME!
ANYONE HERE?
WHAT? Ai BROUGHT A GIRL HOME?
Oh my gosh no way! At long last?!
It smells like a family home.
FUKUSHIMA, OVER HERE
PLEASE EXCUSE ME
SHUT THE HELL UP.
It isn't like that
They have a cat too.
...
He's calling for his mother.
Mom, where'd you put sis's jersey?
He's calling me by my name.

THANK YOU.
MY SISTER IS 170 CM SO IT MIGHT BE A LITTLE BIG.
THERE YOU GO.
Terada's a bit different here than at school, isn't he?
plop

T/N: 170 cm is around 5'7"


TAKE YOUR TIME~
Hehehe
WE'RE NOT TOGETHER, SO HURRY UP AND GO AWAY ALREADY.
I BROUGHT SNACKS~
Does that mean he doesn't count me as one of the girls?
So that's why?

...HONESTLY.
THAT!!
AH, THIS? OUR MOM MAKES THIS PUDDING A LOT.
MINE ALWAYS MADE IT IN THAT SAME SHAPE, JUST A LITTLE FIRM.
REALLY?!
NOTHING LIKE THE ROUND PUDDINGS YOU GET WITH SCHOOL LUNCHES.
YOU GOTTA EAT PUDDING BY BREAKING INTO IT WITH A FORK.
RIGHT, RIGHT.
munch
munch
YOUR HOUSE IS NICE, TERADA.

IT'S REALLY NICE....
FUKUSHIMA
AH, I GOTTA GET HOME SOON
HANKS HOR HA FOOD
(THANKS FOR THE FOOD)
munch munch
I'LL BE GOING NOW
SHOULD I TAKE YOU BACK BY BIKE?
IT'S FINE, I'M PRETTY CLOSE BY.

AH
YOU'VE NEVER TALKED TO ME AT SCHOOL, SO I'M RELIEVED...
THANKS FOR DOING SO MUCH FOR ME.

I wonder if I said something strange again.
ALRIGHT,
LATER.
TURN
...

Good morning Ai
Oh
Good morning
HE'S TALKING TO SOMEONE
HE WON'T SEE ME IF IM HERE
HEY,
I wonder if I can't eat that pudding now...
FUKUSHIMA.
DID YOU GO TO TERADA'S HOUSE YESTERDAY?

Amozing...
So people really do get called out like this.
SO WHAT DID YOU DO WHEN YOU WENT TO TERADA'S HOUSE?
NOTHING REALLY...
WE HAD SOME PUDDING.
WHAT? DON'T JOKE AROUND.
I'M NOT THOUGH.
IS THAT ALL THAT YOU REALLY DID?!
Is that all...?
DO YOU KNOW ABOUT HER FAMILY?

HER MOM WENT OFF WITH A YOUNGER GUY.
EH, HI-SA~N, IT'S LIKE AN AFTERNOON DRAMA
WELL, SHE SURE ISN'T CUTE AT ALL.
I SAID THAT AND NOW YOU'RE SYMPATHIZING WITH HER?
IT'S THE WORST WHEN MOM AND KID ARE THE SAME.
CRASH
OW!
.. SHUT UP.

SHUT UP!!!
DON'T SPEAK BADLY ABOUT MY MOTHER!
Y-YOU BITCH!
3-
OI, IT'S SERIOUS!

When I came home, my mother would be there.

And there would be a square pudding in the fridge.

I loved it. The flavor, and how cold it was...

Despite all that, everything is so fuzzy.

Why am I now...

DON'T MISUNDER-STAND.
THERE'S NO WAY ANYONE WOULD EVER
LIKE SOMEBODY LIKE YOU!!
...remembering the flavor of the pudding I ate with Terada Ai yesterday?

Nobody...

sh.....ock
TERADA...?!
speechless.
WAIT A SEC-

I'M NOT INCLUDED IN THAT "NOBODY", SO...!
Afterwards, word of the incident spread around the school in a flash.
Terada, the three girls, and I were suspended from school for 3 days.
As soon as the suspension ended, the three girls stopped bothering me.
Trick or Treat

AHH, FUKUSHIMA'S FIGHT WAS SO AWESOME!
Wish I could've seen Fukushima fighting back.
Ai'S CONFESSION TOO! I FELT MY CHEST TIGHTEN UP AT THAT-!
So young~
WELL, COME IN YOU TWO!
These 3 girls aren't here so-

...
How they appear in front of the crowd
...

TERADA, DO YOU LIKE ME?
CHOKES
HAHA, IT REALLY SUITS YOU.
Did you even draw the scar on?
They told me to come no matter what.
IT'S FINE,
SORRY FOR MAKING YOU COME WITH ME.
I'M PRETTY INTO DRESSING UP
I even brought a fake knife.

HALLOWE
PART
PROBABLY FROM THAT TIME,
It isn't sharp at all
...
How long...
WHY ARE YOU ASKING ME THAT ALL OF A SUDDEN..
NO REASON, I WAS JUST ASKING
SO HOW LONG HAVE YOU LIKED ME?
WHEN I SAW YOU BOLDLY SIFTING THROUGH THE TRASH.
IT JUST HIT ME LIKE A TON OF BRICKS.

Whenever I eat that pudding
It will probably always have a special flavor.
Whether that's a nastalgic flavar
Or a new flavar
...
THAT'S SO WEIRD.
You just went and said it, huh.
I'M NOT GONNA GIVE ANY PUDDING TO SOMEONE WHO SAYS THINGS LIKE THAT.
Oh it's a grim reaper
EH?
Yeah a death god
LIMITED EDITION HALLOWEEN PUMPKIN PUDDING
rustle
I love
fall sweets

T/N: The text in the script is "imo kuri nankin" (lit. sweet potato, chestnuts, and pumpkin). These are flavors of autumn that girls like.

That doesn't change the feelings of happiness it has given me.

Now, holding a fork,

Let's eat~

< mama's pudding >

Yes! At last, the rumored Sumire appears! Even though nothing but her name on a cell phone screen appeared in the last chapter! It's about time!
Also, I drew my first firm kiss scene...

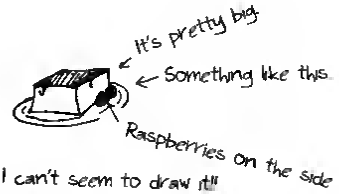
faxing it to my boss made me a little bashful, to be honest, yeah...

In the beginning, I did have models for both Ai and Sumire, but in the end I ended up drawing them looking nothing like the models. Ai was a lot more popular back then...how sad...o!

Not to mention I realized too late that Sumire's name resembled Sakura's*...I'll be more careful about that next time!

I used my personal favorite pudding as the model for the pudding in this chapter.

Not that it really came out that way.



Fukushima Sumire

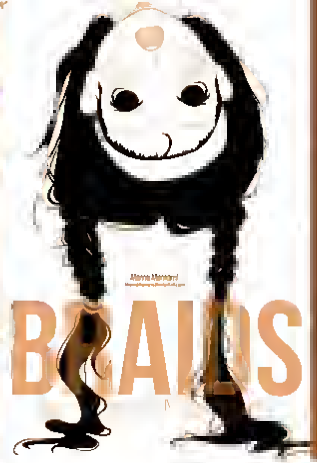
Birthday December 24
Blood type A
In middle school 159 cm, 47 kg
5 years later 161 cm, 47 kg
She grew just a little bit.
By the way, Ai is about 165 cm here.

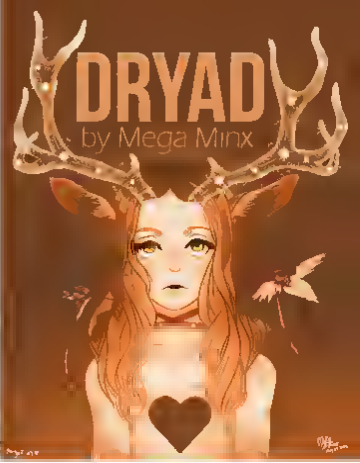
<Sugars Pop-out Theater>

Ai can't you make pudding? Teach me! Men these days have to be able to cook at the very least, you know
Eh? Why do I get the feeling that you're trying to make me your bride? Isn't it supposed to be the other way around?

*T/N: The two names not only sound alike, but are both names of flowers; Sumire is violet, Sakura is cherry blossom.

そういえば、よく「どんな音楽を聴くのですか？」ときかれるのですが
基本洋楽ばかりです。
（あでも邦楽も聴きますよ!!）
R&B、ポップ系、ロック、ソウル、Jazz
（Jazzは好きだけど全く知らないです）音楽はマンガの雰囲気に合わせて変えるので毎回全然違うテイストのものを聴いていたりします。好きなアーティストはマイケル スティービーワンダー、クレイグデイビッド、MAROONS ジャミロクワイ、アグリレ、リアーナ etc etc etc
邦楽では久保田利伸さん、清水翔太さん Crystal Kayさん m-flo, etc etc です！（お"さんが抜けてしまった）
本当「NO MUSIC NO マンガ」ですねー。というか昔から音楽を聴きながら思ったイメージをイラストにするのが好きです。
もちろんこれもジャミロ君の「ヴァーチャルインサニティ」を聴きながら描いてます。
はしはは！（変なないのよこの女ない。）
Jamiroquai 私の男です
たぶん こんなのだったよーな？
このかっこ
なつかしいなー。
Jay Kay





HERE ARE THE THREE WINNERS OF OUR FIRST MATTEIRU ART CONTEST!

CONGRATULATIONS!

YOU CAN VIEW THEIR ENTRIES AS WELL AS THE SUBMISSIONS BY OTHER CONTESTANTS BY VISITING OUR FORUM IN THE LINK BELOW
HTTP://WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS

HAL
by velvet_sora

Moma Momami
MomaMomami.Deviantart.com
BRAIDS

DRYAD

by Mega Minx

THEY'RE HERE...

...WAITING FOR YOU!

INTERESTED IN APPLYING? MATTEIRU SCANS IS LOOKING FOR

JAPANESE TRANSLATORS & CLEANERS/REDRAWERS

FOR MORE INFORMATION, VISIT HTTP://WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUM